



Semblables ou différents ?

Author: Roopa Pai

Illustrator: Rohit Kelkar

Translator: Sak Untala

Level 3



La maman de Moineau rangea la boîte à repas dans le cartable et serra sa fille entre ses ailes.

— Bonne journée, ma chérie, dit-elle. Fais attention, sois polie...

— Oh, Maman, s'écria Moineau en riant, tu me répètes ça tous les jours !

— Et souviens-toi, ajouta la maman de Moineau, ne t'approche pas de Serpent. Il est différent de nous.

Moineau aurait bien voulu que sa maman ne lui dise pas ça. Serpent était son meilleur ami. Mais la maman de Moineau ne l'aimait pas.

— Les gens de son espèce mangent les gens de notre espèce, répétait-elle tout le temps. **Les moineaux et les serpents ne peuvent pas être amis !**





À l'autre bout de la ville, le papa de Serpent garnissait la boîte à repas de son fils d'œufs d'oiseaux.

— Le plat du jour, fiston ! clama-t-il fièrement.

— Mais je déteste les œufs, Papa, grommela Serpent.

— Dans notre famille, on mange des œufs d'oiseaux de père en fils depuis plusieurs générations, répondit sèchement le papa de Serpent. Allez, file. Et souviens-toi, ne t'approche pas de Moineau.

Rempli de colère, Serpent s'éloigna en rampant sur le sol.

— Les moineaux sont différents, lui cria son papa. **Tu ne peux pas devenir ami avec ta nourriture, enfin !**





Lorsque Serpent retrouva Moineau à l'école, ils savaient pour l'un et pour l'autre.

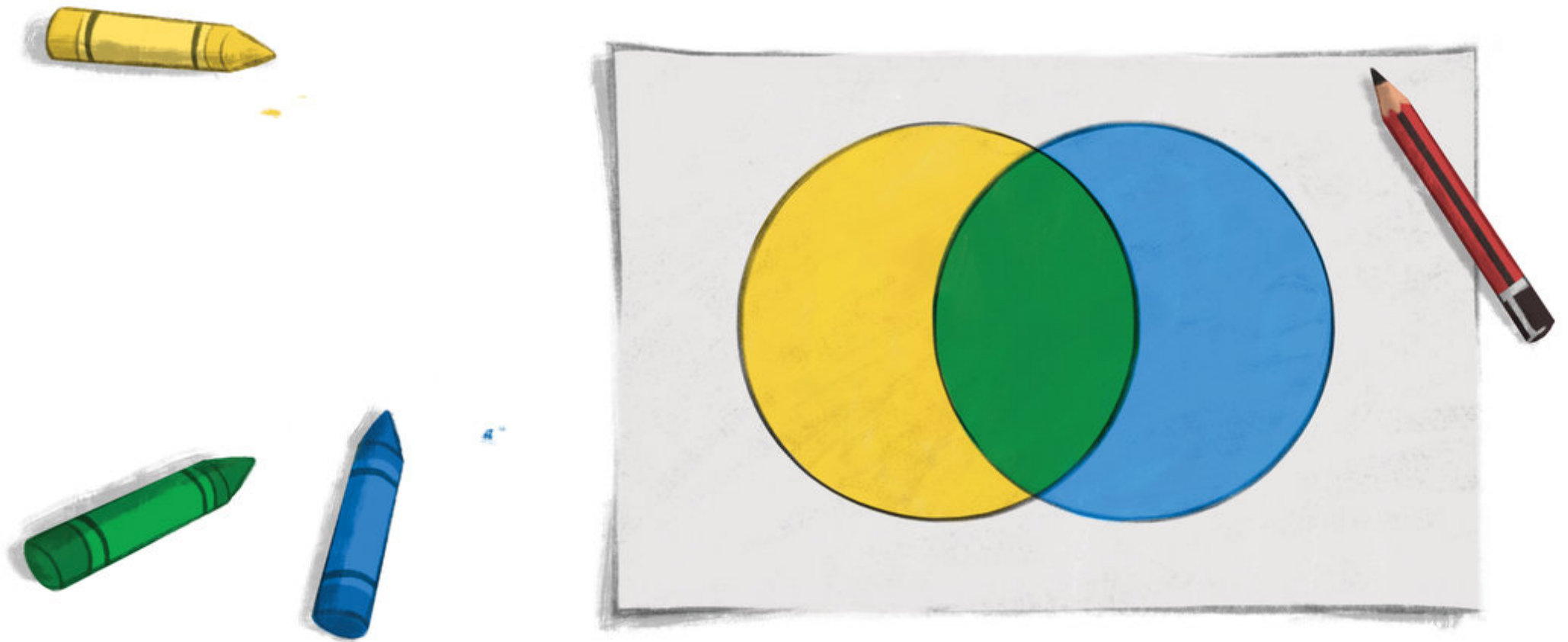
— Ta maman t'a dit... ? interrogea Serpent.

Moineau hocha la tête.

— Ton papa aussi ? demanda-t-elle.

Serpent hocha la tête.

— Nos parents se trompent, Moineau, dit-il. Montrons-leur que nous sommes plus semblables que différents.



— Excellente idée ! s'exclama Moineau. Montrons-leur !

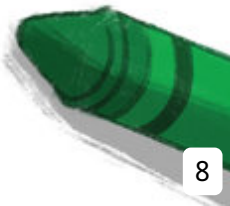
Elle prit une feuille de papier sur laquelle elle dessina deux cercles.



— Dans la partie jaune du cercle de gauche, expliqua-t-elle, nous allons noter uniquement les choses qui concernent les moineaux. Et dans la partie bleue du cercle de droite, uniquement celles qui concernent les serpents. Cela montrera ce en quoi les moineaux et les serpents sont **DIFFÉRENTS**.

— Je pensais que nous voulions réfléchir à ce qui fait que nous sommes **SEMBLABLES**, fit Serpent, perplexe.

— C'est ce que nous ferons apparaître dans la partie verte du milieu, répondit Moineau en souriant.



— D'abord, réfléchissons à notre apparence, dit Moineau. On est semblables ou différents ?

— TRÈS différents, soupira Serpent. Je suis long, déplumé et fin. Tu es petite, potelée et soyeuse.

— C'est vrai, répondit Moineau. Je ressemble à une houpette, et toi, à une corde rugueuse.

Moineau dessina une houpette dans le croissant jaune et une corde dans le croissant bleu.





— Maintenant, dit-elle, notre façon de nous déplacer, semblable ou différente ?

— TRÈS différente, répondit Serpent, l'air affligé. Tu voles dans les airs en battant des ailes, et moi, je rampe sur le sol en zigzaguant.

— En gros, indiqua Moineau, je me déplace comme un avion et toi, comme un train.



Serpent poussa un profond soupir.

— Allez, Serpent, hauts les cœurs ! lança Moineau. Voyons, maintenant, notre alimentation, semblable ou différente ?

— TRÈS différente, répondit Serpent, au bord des larmes. Mais je ne mange pas d'œufs d'oiseaux.



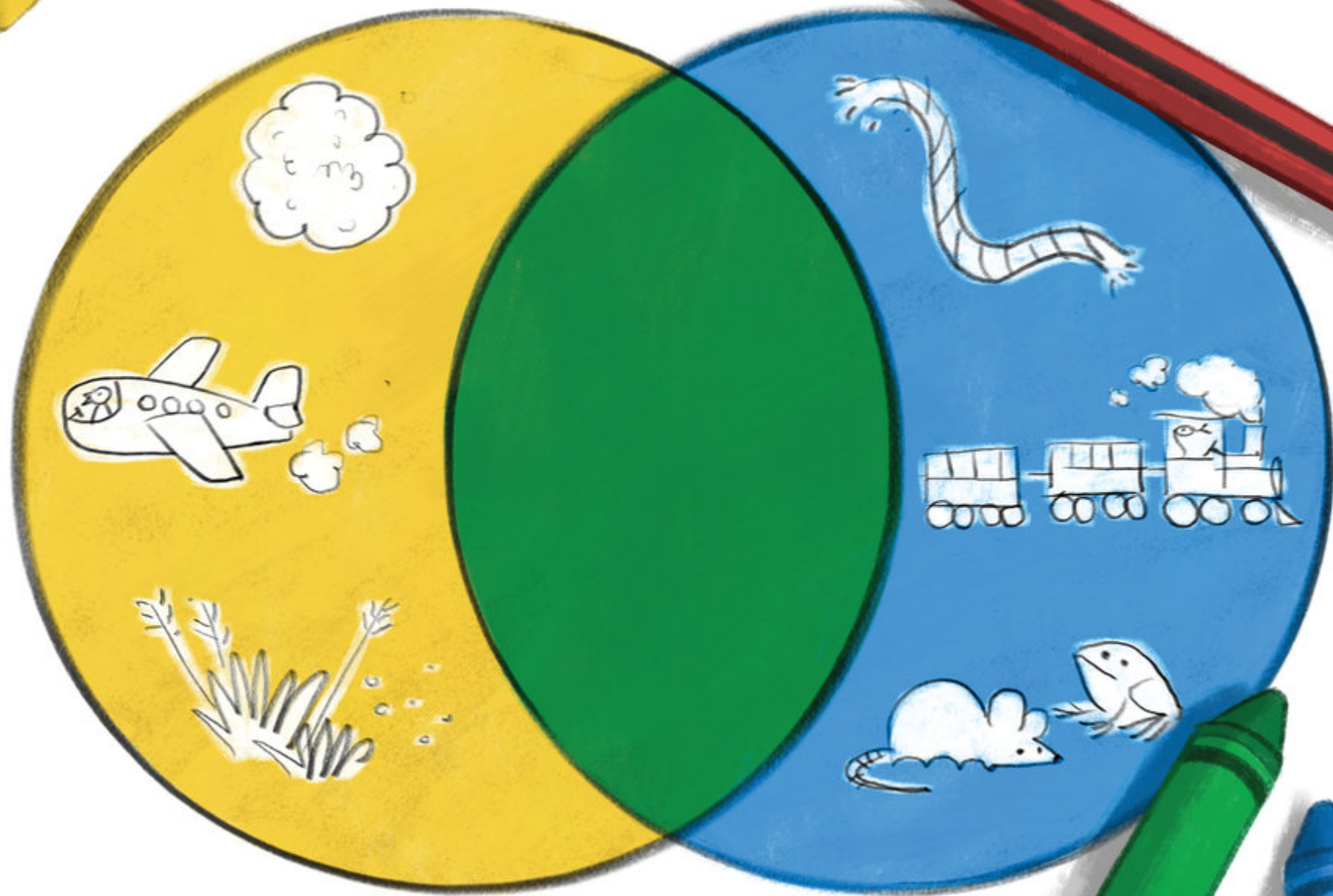
— Je sais, répondit Moineau sur un ton calme.

Mais elle avait l'air abattu aussi.

— Des graines et de l'herbe pour moi, murmura-t-elle.

Elle les dessina dans le croissant jaune.

— Des grenouilles et des rats pour toi, bredouilla-t-elle en les dessinant dans le croissant bleu.



— **Hum, hum !**

Serpent et Moineau sursautèrent. C'était Éléphant, le directeur de l'école.

— Pourquoi faites-vous cette tête-là, les enfants ? demanda-t-il sur un ton doux.

— Oh, Monsieur, sanglota Serpent, mon papa et la maman de Moineau prétendent que nous ne pouvons pas être amis car nous sommes différents.

— Monsieur, nous voulions leur montrer que nous sommes plus semblables que différents, expliqua Moineau, mais nous n'y arrivons pas.

Le directeur de l'école observa longuement les cercles. Puis, il se mit à rire.

Serpent et Moineau le dévisagèrent. Qu'y avait-il de si drôle ?

— Vous ne voyez pas le problème, les enfants ? finit-il par dire en essuyant ses larmes. Vous avez tout faux. Laissez-moi vous aider.



Éléphant prit place sur un banc.

— Voyons, Serpent, demanda-t-il, peux-tu me dire quelle est ton activité préférée ?

— Jouer et discuter, Monsieur, répondit Serpent. SURTOUT avec Moineau.

— Bien. Et toi, Moineau ?

— Discuter et jouer, Monsieur, répondit Moineau. SURTOUT avec Serpent.

— Parfait, dit Éléphant. Vous aimez faire les MÊMES choses.

Et il dessina quelque chose dans la partie verte.

— Maintenant, reprit-il, qu'est-ce qui vous rend heureux, les enfants ?

— Quand mon institutrice me laisse m'asseoir à côté d'un ami, Monsieur, répondit Serpent en souriant.

— Pareil pour moi, Monsieur, fit Moineau en battant des ailes.





— Ah, s'écria Éléphant, vos réponses sont SEMBLABLES. Hop, partie verte ! Bon, et qu'est-ce qui vous rend malheureux, Serpent et Moineau ?

— Que mon papa dise que je ne dois pas m'approcher de Moineau, Monsieur, répondit Serpent en soupirant.

— Que ma maman dise que je ne dois pas m'approcher de Serpent, Monsieur, répondit Moineau en soupirant.

Le directeur d'école fronça les sourcils.

— Vous êtes tristes tous les deux pour des raisons SEMBLABLES, fit-il, qui sont que vos parents vous empêchent de choisir vos amis. C'est encore pour la partie verte, ça.



— Maintenant, reprit-il, à quoi ressemble, selon vous, le meilleur ami possible ?

— C'est quelqu'un qui vous aime..., commença Serpent.

— même si vous êtes différent, conclut Moineau.

— Donc vous êtes tous les deux d'accord, dit Éléphant, sur le fait qu'un véritable ami vous aime quoiqu'il arrive. Ce qui nous fait QUATRE réponses semblables et seulement TROIS différentes. Les semblables l'emportent !



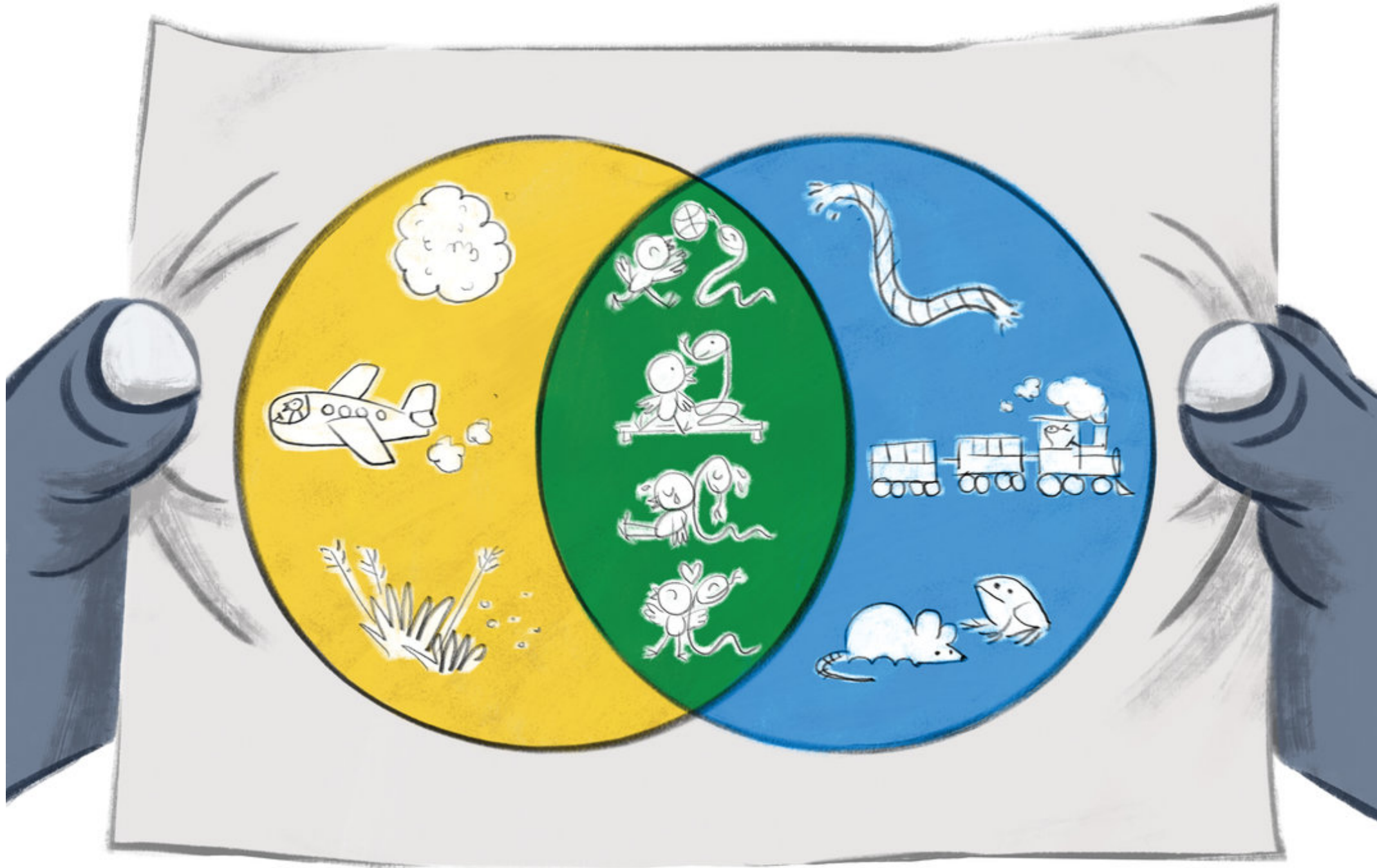
— Hourra ! s'écrièrent Serpent et Moineau. Merci, Monsieur !

— Hum, hum, fit le directeur de l'école, une dernière chose...

— Qu'y a-t-il, Monsieur ?

— Dites à vos parents que je souhaite les rencontrer demain matin à la première heure.

Le directeur de l'école s'éloigna, le visage empli de fierté.



TROUVE UNE SOLUTION !

Trier et ranger dans des ensembles représente des compétences importantes en mathématiques. Pour trier des choses, tu dois te poser des questions logiques telles que :

1. Quelles choses sont identiques ? Quelles choses sont différentes ?
2. En quoi les choses identiques sont-elles identiques ? En quoi les choses différentes sont-elles différentes ?
3. Les choses identiques peuvent-elles être triées et groupées de plusieurs façons ?

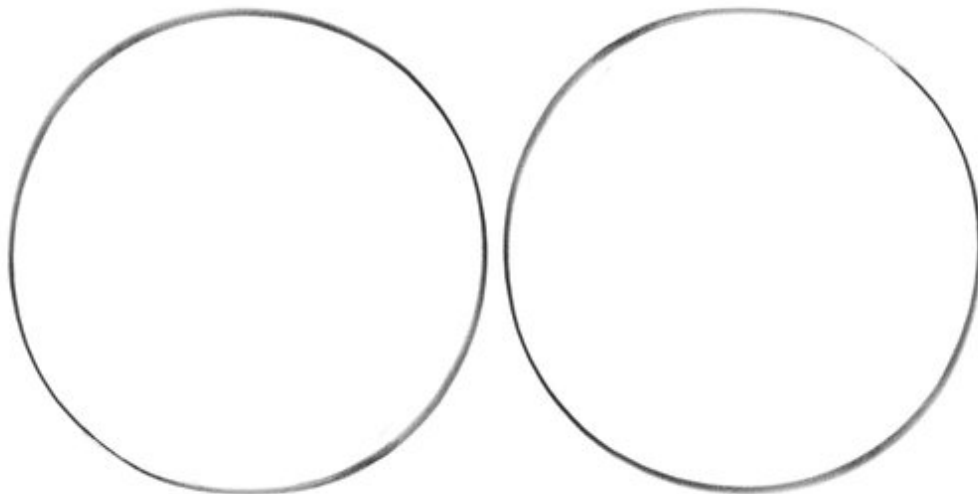




Réfléchis aux nombreuses façons dont tu peux trier et grouper ces jouets en forme d'animaux. Tu peux les trier selon :

- leur **couleur** : les animaux bleus dans un cercle, les jaunes dans un autre ;
- leur **taille** : les petits animaux dans un cercle, les gros dans un autre ;
- leur mode de **locomotion** : les animaux qui se déplacent sur le sol dans un cercle, ceux qui se déplacent dans les airs dans un autre.

Est-ce que les groupes seraient différents à chaque fois ? Essaie pour voir !



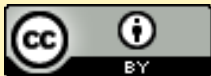
Story Attribution:

This story: Semblables ou différents ? is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Same-same or Different?](#)', by [Roopa Pai](#). © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Illustration Attributions:

Cover page: [A snake and a sparrow drawing and colouring together](#) by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Mother and baby sparrow](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A sparrow](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [An adult snake offering eggs to a young snake](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Worried snake](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A snake and a sparrow in conversation](#) by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Drawing circles](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Crayons](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Semi-circles](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A sparrow writing and a snake watching](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

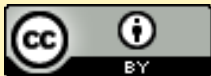


Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Illustration Attributions:

Page 11: [A sad snake](#) by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A worried sparrow](#) by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Circles with tiny drawings](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [An elephant, a sparrow and a snake on a bench](#) by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A snake and a sparrow playing](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Bird and snake](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Sparrow and Snake as friends](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [A sparrow and a snake hugging each other](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Patterns of similarity and dissimilarity](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Crayon box](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: [Toy animals](#), by [Rohit Kelkar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Semblables ou différents ? (French)

Peux-tu n'être ami qu'avec des personnes qui te ressemblent en tous points ? Est-ce mal d'être le meilleur ami d'une personne différente ? Trouve les solutions à ces problèmes grâce à Serpent et Moineau dans cette petite histoire qui fait chaud au cœur.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!